



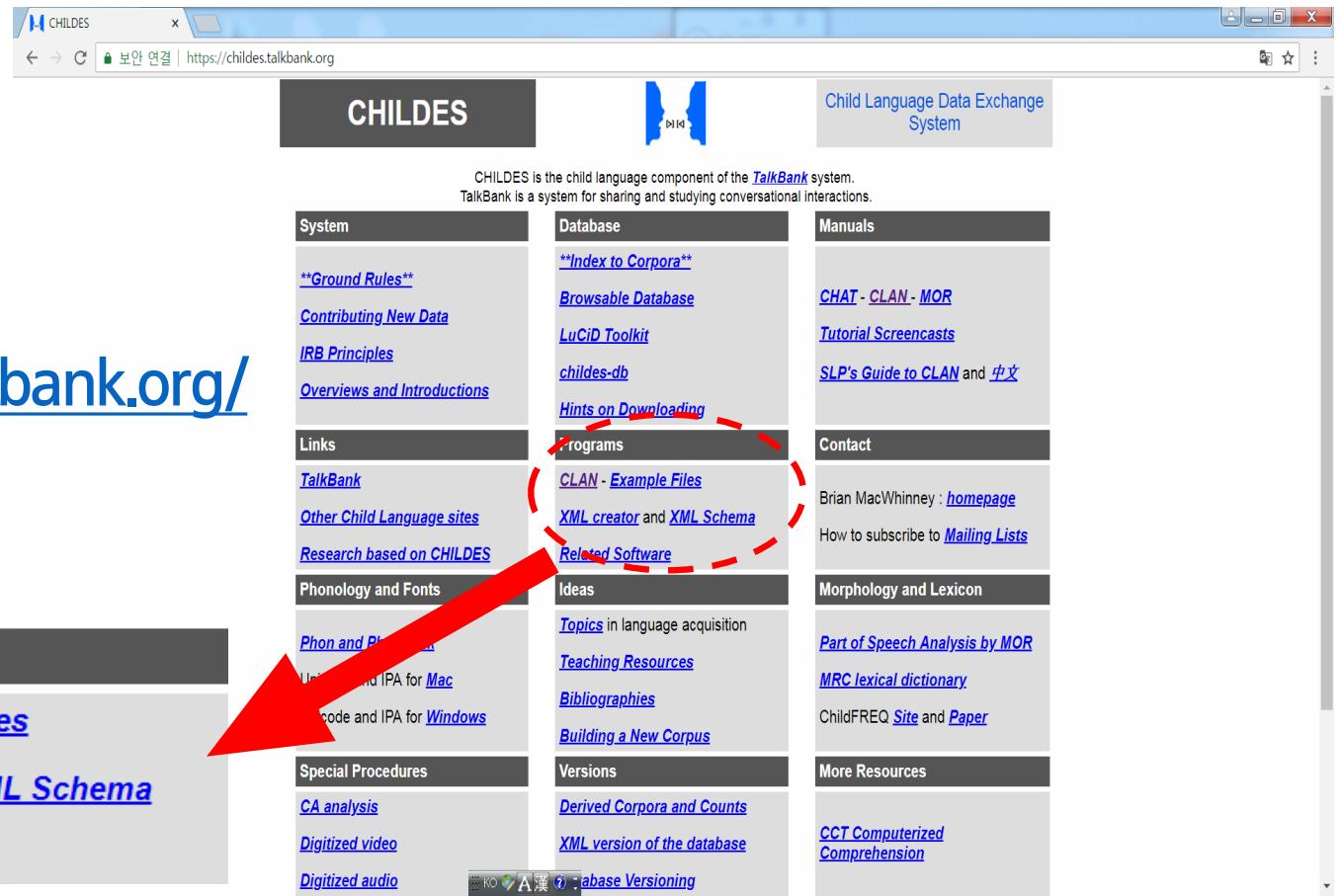
Transcription using CLAN

# Contents

01. Download CLAN
02. Select Working directory
03. Transcription
04. Transcription Rules
05. Waveform bullets

# 01. How to download CLAN

CHIDES  
<https://chides.talkbank.org/>



The screenshot shows the CHIDES website interface. A large red arrow points from the left side of the image towards the 'Programs' section of the main menu. The 'Programs' section is highlighted with a red dashed circle around the 'CLAN - Example Files' link. The main menu includes sections for System, Database, Manuals, Programs, Phonology and Fonts, Ideas, Special Procedures, and Versions. The 'Programs' section contains links for 'CLAN - Example Files', 'XML creator and XML Schema', and 'Related Software'. The 'Database' section contains links for 'Index to Corpora', 'Browsable Database', 'LuCiD Toolkit', 'chides-db', and 'Hints on Downloading'. The 'Manuals' section contains links for 'CHAT - CLAN - MOR', 'Tutorial Screencasts', 'SLP's Guide to CLAN and 言文', 'Contact', and 'Brian MacWhinney : homepage'. The 'Ideas' section contains links for 'Topics' in language acquisition, 'Teaching Resources', 'Bibliographies', and 'Building a New Corpus'. The 'Special Procedures' section contains links for 'CA analysis', 'Digitized video', and 'Digitized audio'. The 'Versions' section contains links for 'Derived Corpora and Counts', 'XML version of the database', and 'Database Versioning'.

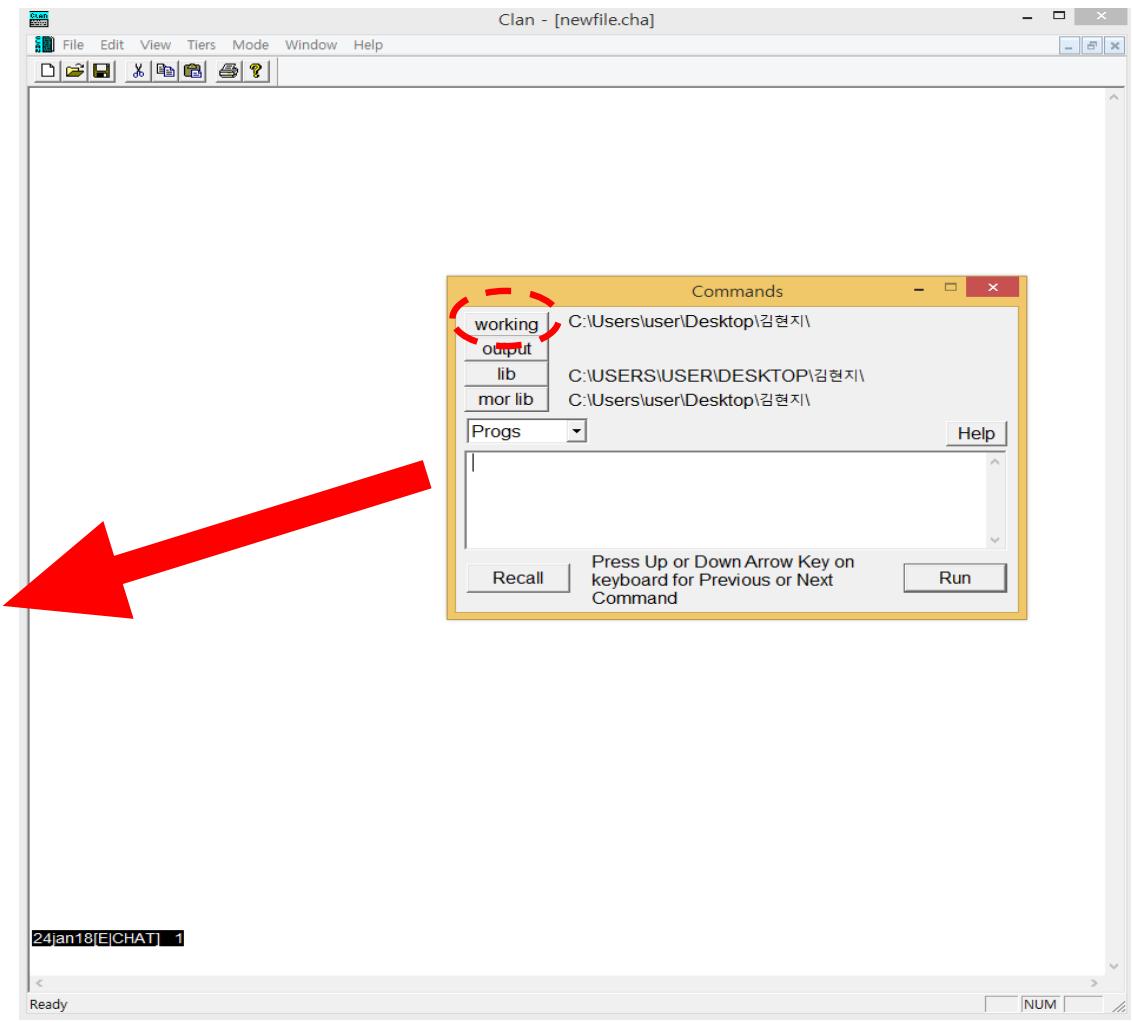
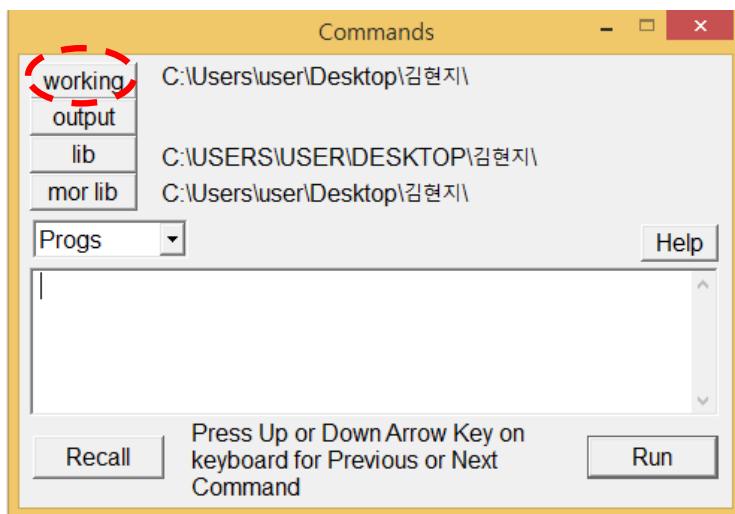
## 01. How to download CLAN



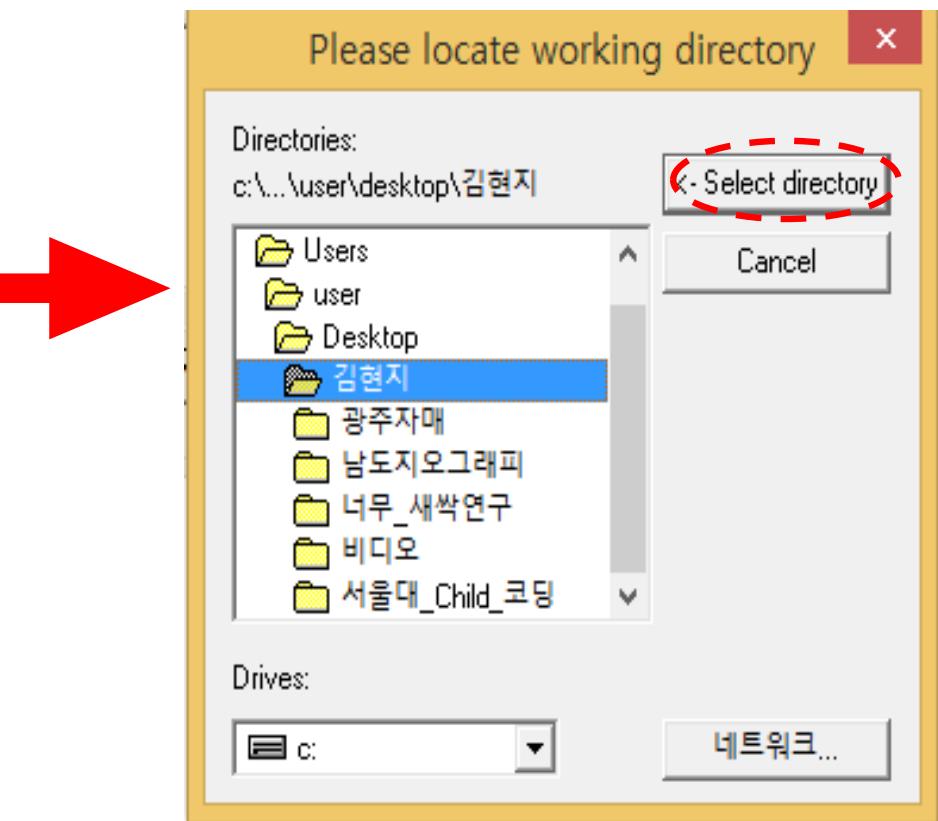
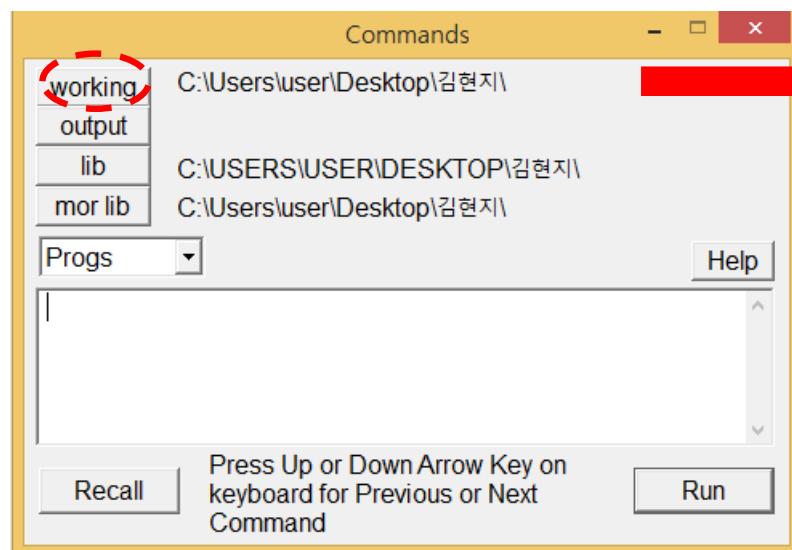
You will see **CLAN icon** on your computer

## 02. Selecting Working directory

Open CLAN and click on the 'working' icon

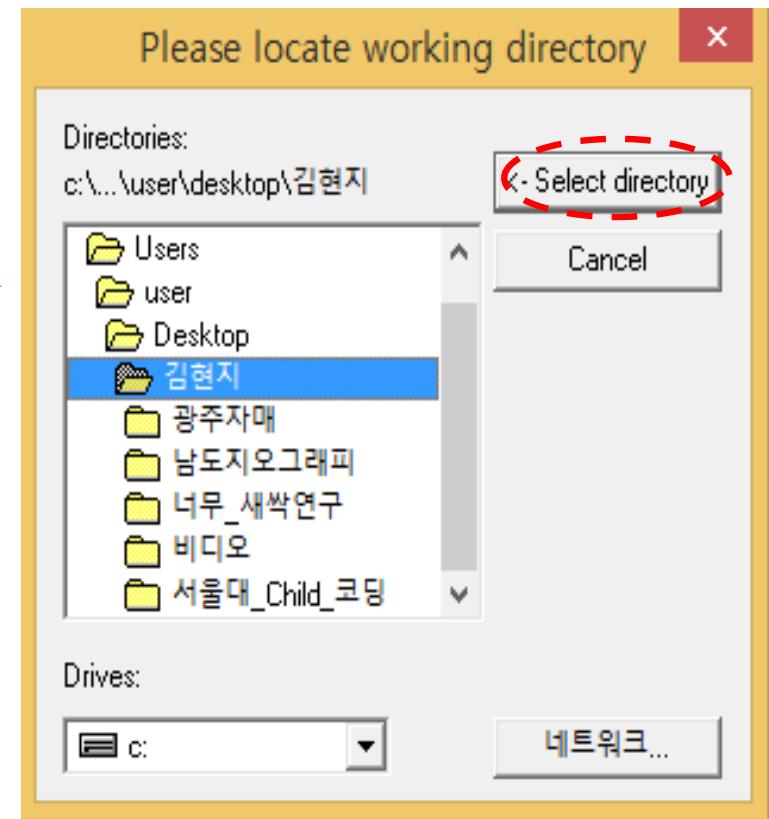
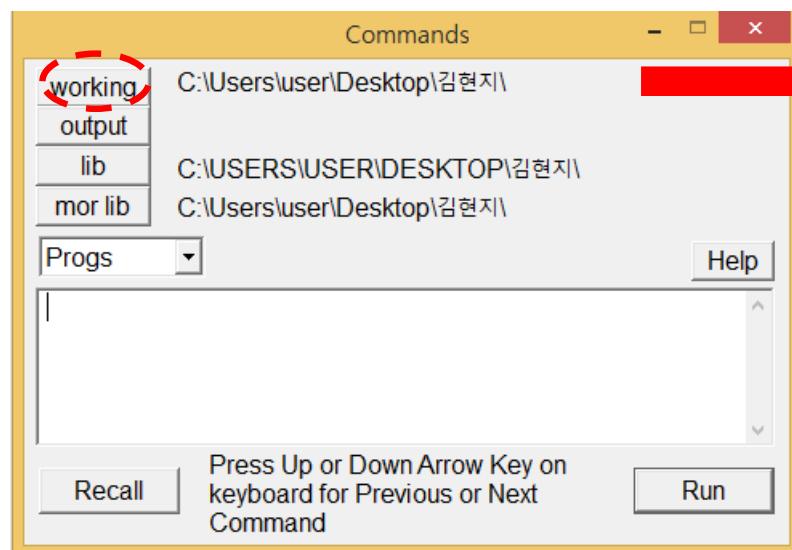


## 02. Selecting Working directory



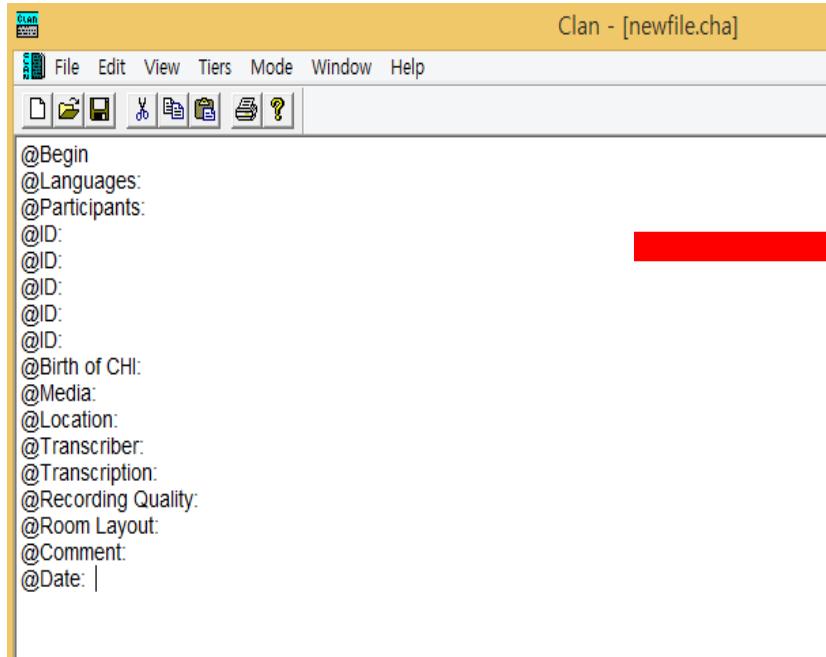
Locate **working directory** on your computer  
e.g) C:\Users\user\Desktop\김현지\광주자매

## 02. Selecting Working directory

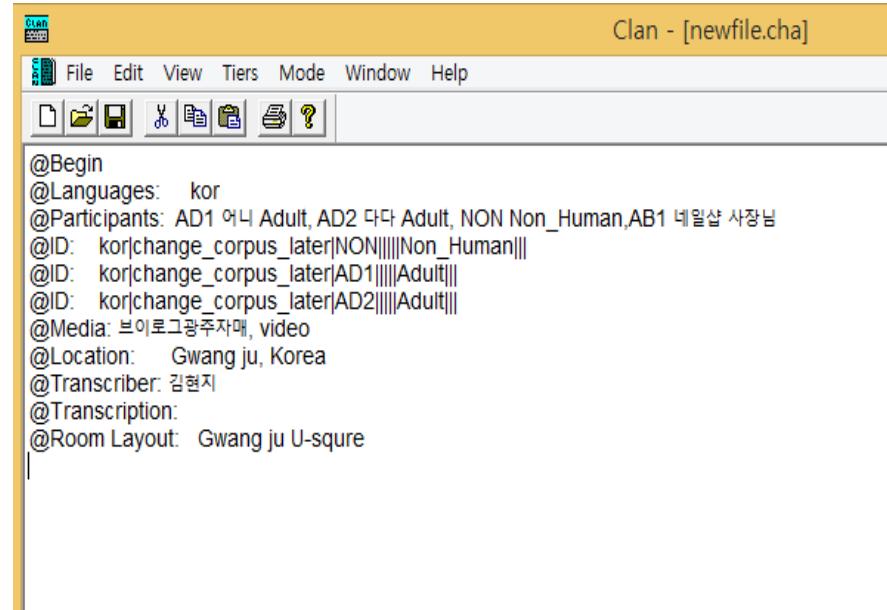


✓ Sound file and **CLAN file** should be saved in **same folder**

## 03. Transcription



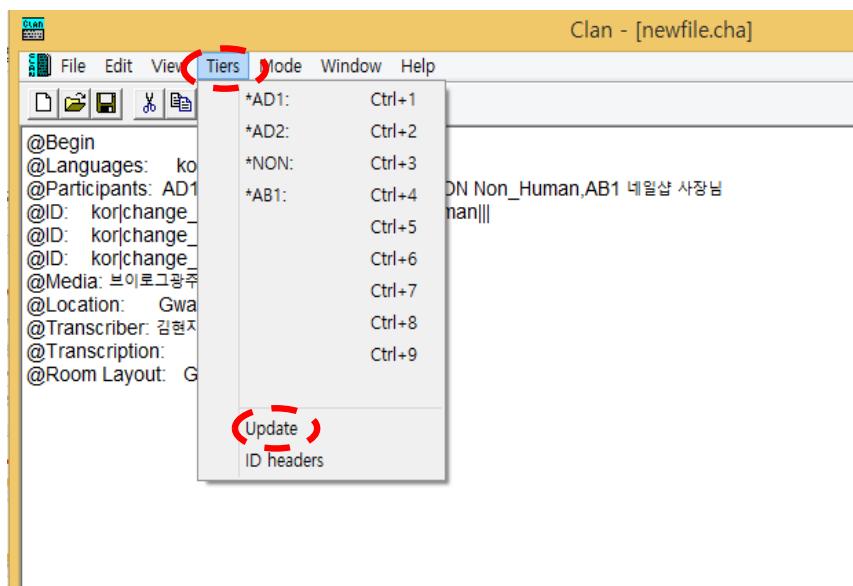
```
Clan - [newfile.cha]
File Edit View Tiers Mode Window Help
@Begin
@Languages:
@Participants:
@Id:
@Id:
@Id:
@Id:
@Id:
@Id:
@Id:
@Birth of CHI:
@Media:
@Location:
@Transcriber:
@Transcription:
@Recording Quality:
@Room Layout:
@Comment:
@Date: |
```



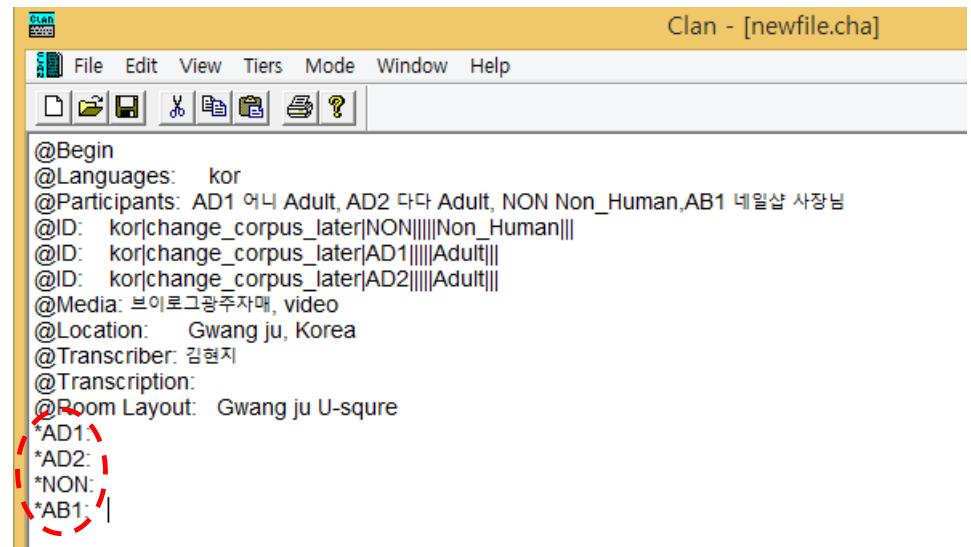
```
Clan - [newfile.cha]
File Edit View Tiers Mode Window Help
@Begin
@Languages: kor
@Participants: AD1 어니 Adult, AD2 다다 Adult, NON Non_Human, AB1 네일샵 사장님
@Id: kor|change_corpus_later|NON|||Non_Human||
@Id: kor|change_corpus_later|AD1|||Adult||
@Id: kor|change_corpus_later|AD2|||Adult||
@Media: 브이로그광주자매, video
@Location: Gwang ju, Korea
@Transcriber: 김현지
@Transcription:
@Room Layout: Gwang ju U-squre
```

Write down the sound file information  
✓ **participants** are the most important

## 03. Transcription

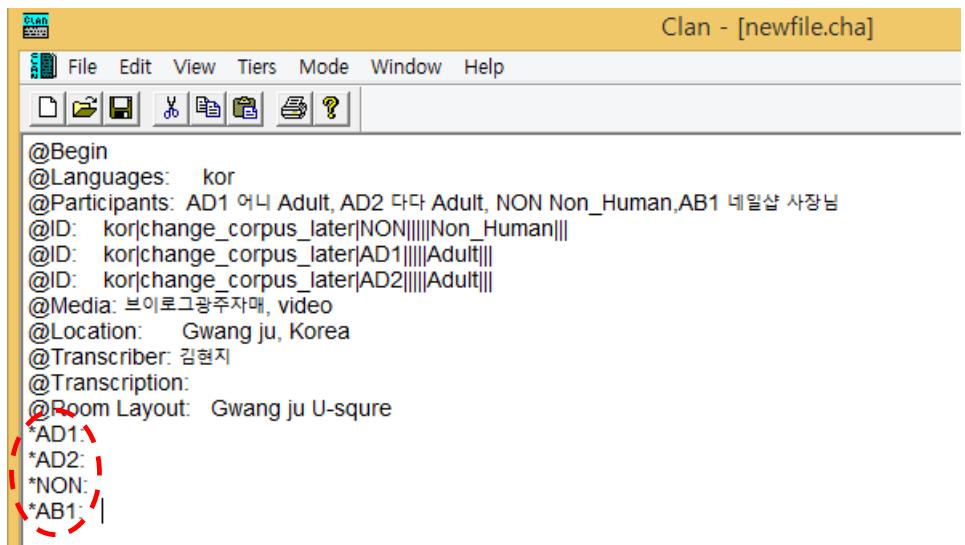


Click on the **Tiers**  
and **Update**



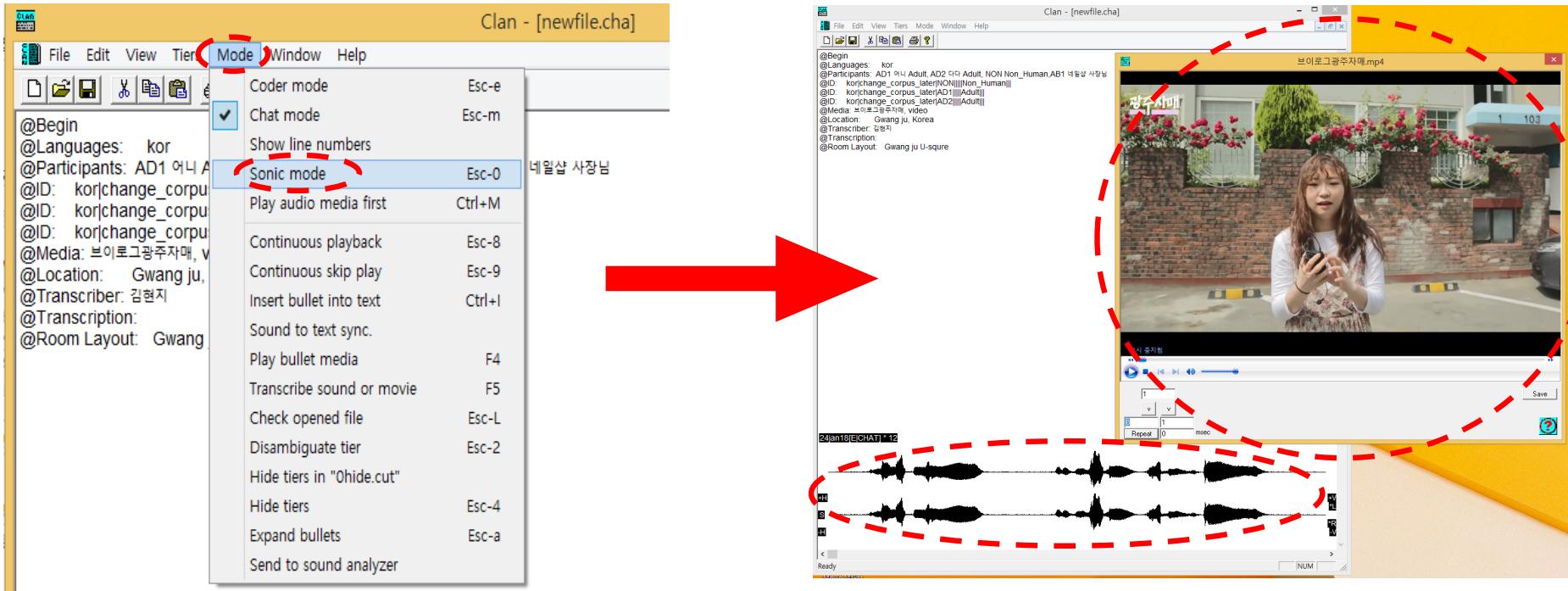
- AD1 → ctrl+1
- AD2 → ctrl+2
- NON → ctrl+3
- AB1 → ctrl+4

## 03. Transcription



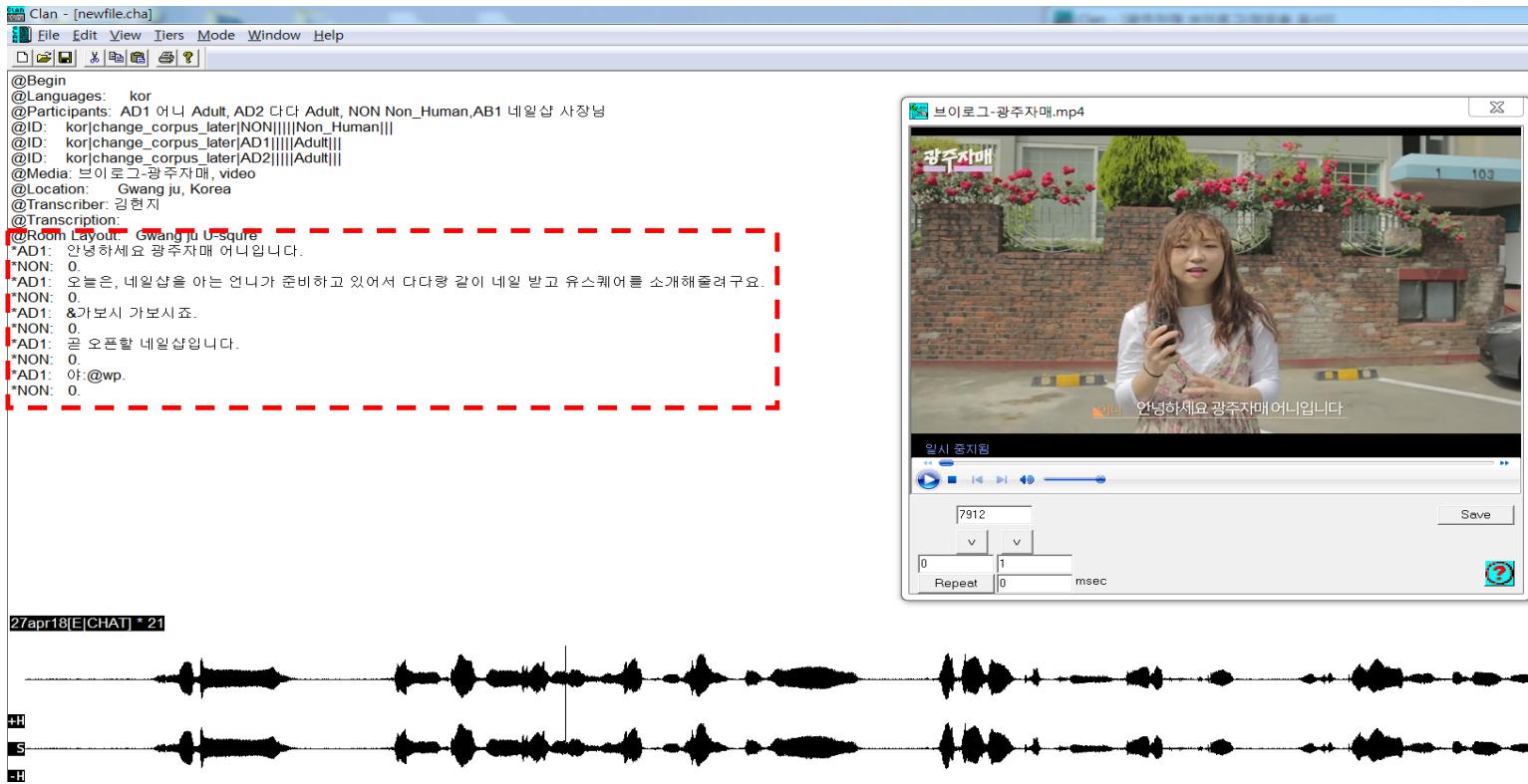
- AD1 →  $\text{ctrl}+1$
- NON →  $\text{ctrl}+3$
- AD2 →  $\text{ctrl}+2$
- AB1 →  $\text{ctrl}+4$

## 03. Transcription



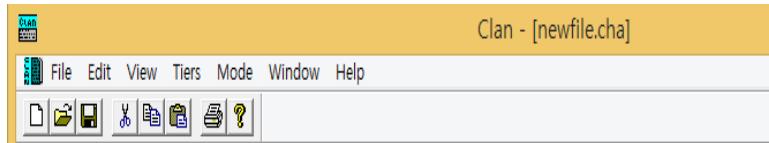
Click on the **Mode** and **Sonic mode**  
✓ sound file and waveform will appear

## 03. Transcription



# Transcript the sound file

## 04. Transcription Rules



The screenshot shows the CLAN software interface with a yellow header bar labeled "Clan - [newfile.cha]". Below the header is a menu bar with File, Edit, View, Tiers, Mode, Window, and Help. Under the File menu, there are icons for Open, Save, and Print. The main window displays a transcription file with the following content:

```
@Begin
@Languages: kor
@Participants: AD1 아니 Adult, AD2 다다 Adult, NON Non_Human, AB1 네일샵 사장님
@ID: kor|change_corpus_later|NON|||Non_Human||
@ID: kor|change_corpus_later|AD1|||Adult||
@ID: kor|change_corpus_later|AD2|||Adult||
@Media: 브이로그광주자매, video
@Location: Gwang ju, Korea
@Transcriber: 김현지
@Transcription:
@Room Layout: Gwang ju U-squre
*AD1: 안녕하세요 광주자매 아니입니다.
*NON: 0.
*AD1: 오늘은 네일샵을 아는 언니가 준비하고 있어서 다다랑 같이 네일 밟고 유스퀘어를 소개해풀려구요 .
*NON: 0.
*AD1: &가보시 가보시죠.
*NON: 0.
*AD1: 곧 오픈할 네일샵입니다.
*NON: 0.
*AD1: 야.@wp.
*NON: 0.
*AD2: 나 크게 못 돌아보니까(...)어서 앉아.
*AD1: 크게 못 돌아본대요.
*NON: 0.
*AD2: 광주자매.
```

- One utterance = One sentence.
- Blank lines are not allowed.
- Utterances should end with an **utterance terminator. (./?/!)**
- Use commas if it is necessary.

## 04. Transcription Rules

Clan - [newfile.cha]

File Edit View Tiers Mode Window Help

@Begin  
@Languages: kor  
@Participants: AD1 어니 Adult, AD2 다다 Adult, NON Non\_Human, AB1 네일샵 사장님  
@ID: konchange\_corpus\_later|NON||Non\_Human||  
@ID: konchange\_corpus\_later|AD1||Adult||  
@ID: konchange\_corpus\_later|AD2||Adult||  
@Media: 브이로그광주자매, video  
@Location: Gwang ju, Korea  
@Transcriber: 김현지  
@Transcription:  
@Room Layout: Gwang ju U-sqre  
\*AD1: 안녕하세요 광주자매 어니입니다.  
\*NON: 0.  
\*AD1: 오늘은, 네일샵을 아는 언니가 준비하고 있어서 다다랑 같이 네일 밟고 유스퀘어를 소개해줄려구요.  
\*NON: 0.  
\*AD1: &가보시 가보시죠.  
\*NON: 0.  
\*AD1: 곧 오픈할 네일샵입니다.  
\*NON: 0.  
\*AD1: 야:@wp.  
\*NON: 0.  
\*AD2: 나 크게 못 돌아보니까(...)어서 않아.  
\*AD1: 크게 못 돌아본대요.  
\*NON: 0.  
\*AD2: 광주자매.

- Numbers should be written in letters  
ex) 5minutes (x), five minutes (o)
  - Main tiers :
    - \*AD1, \*AD2 = participants' utterances.
  - Dependent tiers: %ort, %gls, %exp, %com

## 04. Transcription Rules – Words

### 4-1) Expressive Words

- Transcribed according to the dictionary orthography.
- use colon (:) to mark lengthening.

e.g)

\*MOT: 봉:

\*MOT: 우와:

### 4-2) Informal speech

- Transcribed as phonetical sounds on main tier.
- Transcribed correctly on **ort tiers**.

e.g-1)

\*MOT: 여긴가?

%ort: 여기인가? (X)

e.g-2)

\*MOT: 여긴가?

%ort: 여기인가? (X)

## 04. Transcription Rules – Words

### 4-3) English Words

- Transcribed as phonetical sounds on main tier.
  - Transcribed correctly on **com tiers.**
- e.g)  
\*MOT: 고.  
%com: (English)go.

## 04. Transcription Rules – Utterances

### 4-4) Utterances

- One sentence = One utterance
- Transcribed as (… ) for long pause.

e.g)

\*MOT: 안에 새가 있고, (...) 새가 방울을  
    물고 있어.

### 4-5) Overlapping Speech

- Transcribed on each line.
- the one whose beginning time is earlier must precede the one with a later beginning time.

## 04. Transcription Rules – Utterances

### 4-6) Repetition

- The [/] symbol is used for repetition
- If more than two words are repeated,  
use <> and [/].

e.g)

- \*BET: <I wanted> [/] I wanted to invite Margie.
- \*MOT: 아기 [/] 아기 여우랑 <엄마 여우> [/] 엄마 여우도 있어.

## 04. Transcription Rules – Unintelligible Speech

- **xxx** = Sound that cannot be heard.
- **@b** = unmeaning babbling. e.g) 피카@b, 버버버@b
- **@u** = Words that cannot be interpreted.
- **@wp** = Word play

(a play on words, usually onomatopoeia with lengthening(:))

e.g) \*MOT: 짜자자잔:@wp.  
\*MOT: 슽슝슝슝슝슝슝슝슝슝@wp.

## 04. Transcription Rules – Unintelligible Speech

**-%gls**(Gloss tier) = to provide a “translation” of the child's utterance into the adult language.

e.g-1)

\*CHI: 이꺼 꺠꺼이인데.  
%gls: 이거 코끼리인데.  
\*MOT: 아, 이거 코끼리야?

e.g-2)

\*CHI: 므@u ㄱ|.  
%gls: 므@u 기린.

## 04. Transcription Rules – Unintelligible Speech

& = Word fragment

The & symbol can be used at the beginning of a string to indicate that the following material is just a phonological fragment or piece of a word.

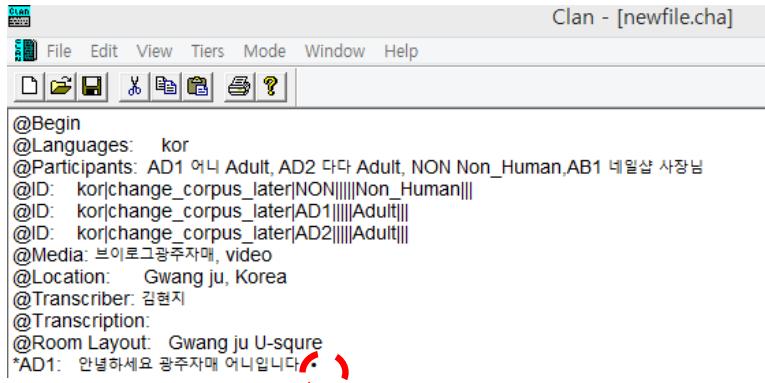
e.g) \*MOT: &t &t &k can't you go?

## 04. Transcription Rules – Others

- &= : Non-linguistic expressions

e.g) \*MOT:&=laughs.  
\*CHI: &=sneezes.  
\*CHI: &=cries.  
\*CHI: &=coughs.

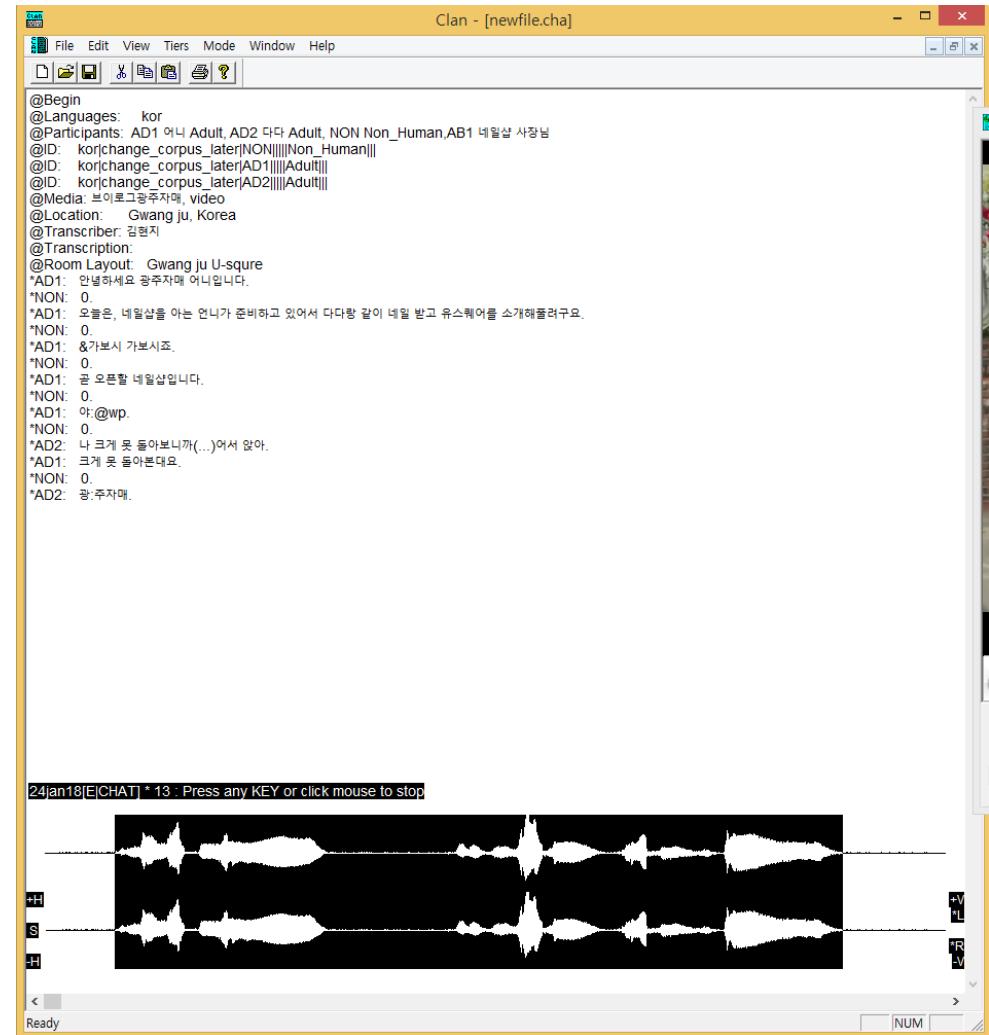
# 05. Waveform bullets



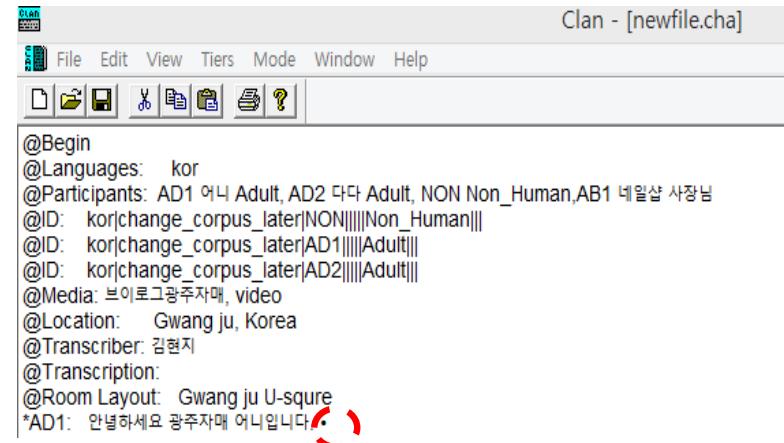
```
Clan - [newfile.cha]
File Edit View Tiers Mode Window Help
□ ○ □ □ □ □ □ ? |
```

@Begin  
@Languages: kor  
@Participants: AD1 어니 Adult, AD2 다다 Adult, NON Non\_Human, AB1 네일샵 사장님  
@ID: kor|change\_corpus\_later|NON||||Non\_Human|||  
@ID: kor|change\_corpus\_later|AD1||||Adult|||  
@ID: kor|change\_corpus\_later|AD2||||Adult|||  
@Media: 브이로그광주자매, video  
@Location: Gwang ju, Korea  
@Transcriber: 김현지  
@Room Layout: Gwang ju U-squre  
\*AD1: 안녕하세요 광주자매 아니입니다.

Each line should have bullet.  
Drag the waveform and **Ctrl+I**



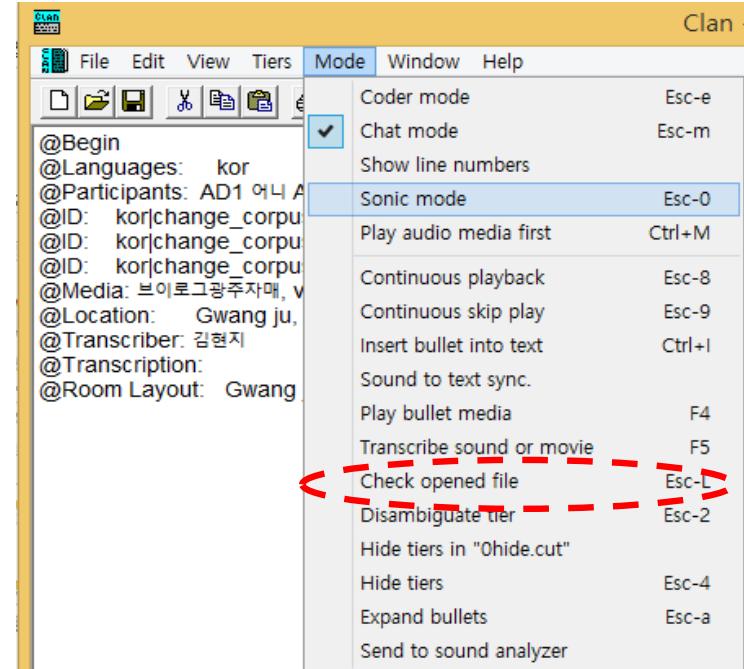
## 05. Waveform bullets



Each line should have bullet.  
Drag the waveform and **Ctrl+I**

## 05. Waveform bullets

\*AD1: 손 잡은 것 같다. •  
\*NON: 0. •  
\*AD1: &=laughs. •  
\*NON: 0. •  
\*AD2: &힘드 힘:드네요 너무 넓어가지고: •  
\*NON: 0. •  
\*AD2: 유숙해어가 미용실 아니고 사실 유스퀘어였어요. •  
\*NON: 0. •  
\*AD1: 뭐라고 유스퀘어가 아니고 유스퀘어라고? •  
\*AD1: &=laughs. •  
\*AD2: 유스퀘어 아니고 유스xxx거든? •  
\*NON: 0. •  
\*AD1: 그래 유스퀘어 아니고 유스퀘어라고. •  
\*AD2: &=laughs. •  
\*AD1: &=laughs. •  
\*AD1: 무튼 광주자매 어니. •  
\*AD2: 다다. •  
\*AD1: 좋아요와 구독 부탁드려요. •  
@End

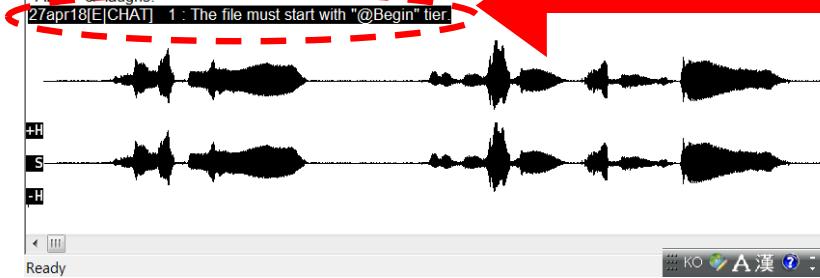


- Write **@End** on the last line.

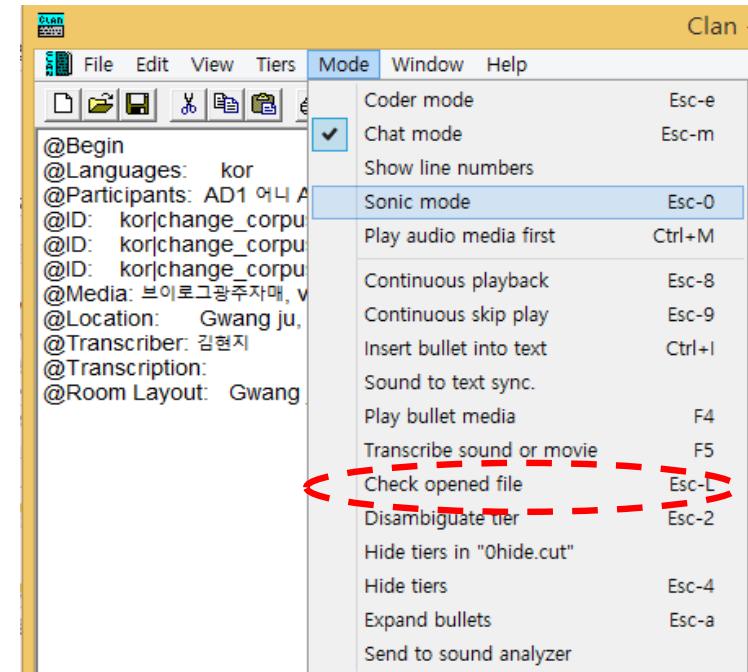
- **Mode → Check opened file**  
to check the transcription

## 05. Waveform bullets

```
*AD1: 야:@wp. •  
*NON: 0. •  
*AD2: 나 크게 못 돌아보니까(...)어서 앉아. •  
*AD1: 크게 못 돌아본대요. •  
*NON: 0. •  
*AD2: 광:주자매. •  
*NON: 0. •  
*AD2: 다다. •  
*NON: 0. •  
*AD1: 아니입니다. •  
*AD1: 웬지 조용해야 할 것 같아요. •  
*NON: 0. •  
*AB1: 아 땀케 어색해. •  
%ort: 아 왜 이렇게 어색해. •  
*AB1: 이거 짹고 있는거 맞아? •  
*AB1: & laughs.
```



-Errors will appear above the waveform



- Mode → Check opened file to check the transcription



Thank you